

ĐỖ HOÀNG NGÂN. Nghiên cứu về ảnh hưởng của vị trí trường âm và giọng điệu tới việc nghe nhận biết trường âm và âm ngắt của sinh viên Việt Nam học tiếng Nhật. *Tạp chí Khoa học*, ISSN 0866 - 8612, trang 130 – 141, tập 28, số 4, 2012, ĐHQGHN.

Mục đích của nghiên cứu là làm rõ những ảnh hưởng của vị trí trường âm và giọng điệu tới việc nghe nhận biết trường âm và âm ngắt tiếng Nhật. Phương pháp sử dụng là điều tra thực nghiệm bằng một bài nghe nhận biết đáp án đúng từ 5 phương án đưa ra cho đối tượng là sinh viên Việt Nam chuyên ngành tiếng Nhật năm thứ 2, 3 và 4. Kết quả thu được sau khi xử lý trên Excel, được phân tích bằng chương trình thống kê *ANOVA 4 on the Web*. Qua kết quả điều tra, có thể khẳng định rằng người học Việt Nam gặp nhiều khó khăn trong việc nghe nhận biết trường âm và âm ngắt. Tỷ lệ số câu nhận biết đúng theo thứ tự từ cao đến thấp là âm ngắt > đoản âm > trường âm. Kết quả phân tích cũng cho thấy có sự khác biệt giữa các nhóm từ có vị trí trường âm khác nhau. Trong số những từ 2 âm tiết, dạng HL (H=cao, L=thấp) khó nhận biết hơn dạng LH. Mặt khác, điều tra cũng chỉ ra rằng người học Việt Nam gặp khó khăn hơn trong việc nhận biết trường âm ở những dạng từ HLL và LHL so với dạng LHH. Với các từ có trường âm đứng cuối, tỷ lệ câu trả lời đúng ở các năm khác nhau theo thứ tự từ cao đến thấp là năm thứ 4 > năm thứ 3 > năm thứ 2, tuy vậy, không có sự khác biệt đáng kể giữa các năm khác nhau ở những dạng từ với các vị trí trường âm khác.

Đỗ Hoàng Ngân, Impact of long vowel positions and prosody on Vietnamese students' recognition of long vowels and sokuon (a slight pause) in learning Japanese. *Journal of Science*, ISSN 0866 - 8612, 130-141, vol 28, No. 4, 2012, Vietnam National University, Hanoi.

The purpose of this study is to clarify the effects of the long vowel positions and prosody in recognizing Japanese long vowels and sokuon in listening. The method used was empirical investigation by a 5-choice listening task given to respondents who are Vietnamese students majoring in Japanese from year 2 to year 4. The results obtained after processing in Excel were analyzed by *ANOVA 4 on the Web*. The survey results confirm that Vietnamese learners have difficulties identifying long vowels and sokuon in listening. The rate of correct recognition ranging from high to low is sokuon > short vowels > long vowels. The analysis results also show the difference between groups having different long vowel positions. Among 2-syllable words, HL form (H = high, L = low) is more difficult to recognize than LH form. On the other hand, the investigation indicates that it is more difficult for Vietnamese learners to identify long vowels in HLL and LHL forms than LHH form. With the words having long final vowels, the correct answer rate of students in different years ranging from high to low is 4th > 3rd > 2nd. However, there is no significant difference between different academic years in other cases.